

kāh-kwēski-wēpan

nicāpān, nōsisimis

ēwak ōma piko mēkwāc nika-kī-mēkin
kā-kakwātakācihot
kikāwīnaw askiy.

pē-kiskēyih tamwak kitayisiyini minawak
ē-pīkiskwēmakaniyik askiy.
ayiwākēyih tākwān ta-nitohtamahk.

miy cistēmāwa
mistasiniy.
asinīhk akwastā
kihtawakay,
kicihciy mīna.
nitohtaw.
kika-wīhtamākonaw
kā-isi-itēyimāyahk
ēkā kā-wāpit.
māka
tāpiskōc nipīw-āya,
sāpwāpahkēw
pasakwāpiwinānihk
tāpiskōc ākowēyēkin.
asinīsisa kā-māwasakonācik awāsisak
pāh-pāhpisiyiwa otasiwacikanisiwāhk.
kiskisi! pēyakwāw ōma
kiya.

mēki cistēmāw.
papitikosini asicāyihk
ita kā-mistāskosit
mītos.
nitohtaw. kika-wīhtamākonaw
kā-isi-yēhyēt kiyānaw ohci.
tānisi omaskihkīma
kikāh-kī-miyo-ayāhikon kōhpanihk.
kika-wāpahtahik
itē kā-kī-nihtāwikiyan,
otisiyāpiya kā-mihcētiki

nīhcinwa atāmaskamikohk.
okihc-āniskōcāpānisa
kāh-kakwē-otihtamiyiwa opawātamowiniyiwa.
kistikētān.

miy cistēmāwa
iskotēw. mōsihtā kīsōsiwin.
kanawāpahta ē-nīmihitōmakahk. kiskēyihta
anim ānima kā-kī-saskitēk
ispīhk kā-nihtāwikiyan.
ēwakw ānima kā-mōsihtamōhikoyan
kisākihiwēwin, kicīhkēyihitamowin, kikisiwāsiwin.
kisīhkiskākon
ka-manācihtāyan.
kisa-sīhkiskākon kipawātamowinihk isi.
ēwakw ānima
kā-pīkiskwēmakahk
kiskīsikohk.

miy cistēmāwa
nīpiy.
ēwako mān ānima kā-kākwē-kāhcitinamahk
kā-mākohkasahk pīsīm
kiyēhyēwininaw. kika-wīhtamākon
tānisi ē-kī-isi-nihtāwikihcikātēk
kwēspay kōhtāwiwiy wiyawihk ohci,
tānisi ē-isiciwahk kā-wanitipiskāyik
ta-sisikwaci-wayawīciwahk
kikāwiwiy okosisimāwiwihk ohci.
kika-pakosēyihitamākon kimiwanāpōsa
kā-pahkihtiki kīsikohk ohci
ta-twēhōmakahki kitēyinīhk
ē-mēkwā-nīmihitoyan kā-kimiwahk.

miy cistēmāwa
yōtin.
pimwēwēstin, matwēyowēw, kīmwēwēstin.
tahkonikowak kahkiyaw kihc-āniskotāpānak
ē-pētāmākoyahk
ēwakw āna ahcahk kā-pimātisit
ē-wīcēwikoyahk.

sakihcēnikow
askiy, pakitinamōmakan
nīpiya, tawīstamōmakan
iskotēw
kā-nihtāwīkiyahk.

mēki cistēmāw.
sisiwēpin kistikānihk,
itē askiy
kā-pēhot
ta-atamiskākoyahk
kahkiyaw kiyānaw.

ēwak ōki, nicāpān, nōsisimis,
kōhkominawak,
kimosōminawak, kākikē
māmawi-atoskēwak, sakihcēnitowak
ta-miyikoyahkok
kipimātisiwininawa.

© Louise B. Halfe – Sky Dancer

Parliamentary Poet Laureate

Translation: © Jean Okimāsis and Arok Wolvengrey, with Louise B. Halfe – Sky Dancer